

**Fortsetzung von Seite 13**

**Sekretärinnen**, eine musikalische Revue von Franz Wittenbrink, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, *19h30*. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Nostalgiquement musette**, avec Karina et son harmonica, Bistrot "An der Flebour", *Baschleiden*, *20h*. Tél. 26 91 72 91.

**Nickle Coin Band**, place Bleech, *Larochette*, *20h*.

#### t h e a t e r

**Rotkäppchen**, Erzählheater, Maacher Kulturhuef, *Grevenmacher*, *15h*. Tel. 26 74 64-1.

**Boléro, Romeo und Julia und Gaîté Parisienne**, Ballettabend mit Sergey B. Volobuyev, Theater, *Trier*, *19h30*. Tel. 0049 651 7 18 18 18. Zum letzten Mal!!!

**Elling**, Schauspiel von Axel Hellstenius, Studio des Theaters, *Trier*, *20h*. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Elling**, Schauspiel von Axel Hellstenius, Studio des Theaters, *Trier*, *20h*. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Taxithéâtre**, départs de l' Arsenal, *Metz*, *20h30 + 22h15*. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

#### k o n t e r b o n t

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Vorführung, Maacher Kulturhuef, *Grevenmacher*, *14h15 + 16h*. Tel. 26 74 64-1.

**Corps célestes et mesure du temps**, observation du ciel étoilé pendant le jour grâce au nouveau planétarium, natur musée, *Luxembourg*. *14h30*, *15h30 + 16h30*. Tél. 46 22 40-312.

## Mo, 31.5.

#### a m d a g

**Les mines de cuivre**, visite guidée du musée, du sentier géologique et des galeries souterraines, Musée du cuivre (4a, rue Principale), *Stolzembourg*, *10h + 14h*. Tél. 84 93 25-27.

**Salon du jardin 2004**, expo-ventes, Parc, *Kockelscheuer*, *10h - 19h*. Tél. 26 95 70 70.

#### m u s e k

**Sekretärinnen**, eine musikalische Revue von Franz Wittenbrink, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, *19h30*. Tel. 0049 681 30 92-0.

**L'Orquesta Típica Imperial de Buenos-Aires**, Salle des fêtes de la



*Nicht nur ein DJ-Set sondern richtige tanzbare Live-Musik verspricht die Groove Armada, die am 2. Juni im Atelier zu Gast ist. Im Vorprogramm legt Tom Findlay auf.*

commune, *Bettembourg*, *20h*. Dans le cadre du 2e Festival du tango rioplatense. Tél. 091 48 87 62.

**Tosca**, Oper von Giacomo Puccini, Theater, *Trier*, *19h30h*. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

#### t h e a t e r

**Elling**, Schauspiel von Axel Hellstenius, Studio des Theaters, *Trier*, *20h*. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

#### k o n t e r b o n t

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Vorführung, Maacher Kulturhuef, *Grevenmacher*, *14h15 + 16h*. Tel. 26 74 64-1.

## Di, 1.6.

#### m u s e k

**Maria Bill chante Edith Piaf**, Brasserie L'Inoui, *Redange*, *20h*. Tél. 26 62 02 31.

**Tribute to Nothing**, mit "Days in Grief" und "The Parachutes", Exhaus, kleines Exil, *Trier*, *20h*. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Quintette La Boca**, oeuvres d'Astor Piazzola, Salle des fêtes de la commune, *Bettembourg*, *20h30*. Dans le cadre du 2e Festival du tango rioplatense. Tél. 091 48 87 62.

#### t h e a t e r

N, création mondiale de Angelin Preljocaj, Kurt Hentschlager et Ulf Langheinrich, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, *20h30*. Dans le cadre de Perspectives - Festival Franco-Allemand des Arts de la Scène.Tél. 033 3 87 74 16 16.

**Taxithéâtre**, départs de l' Arsenal, *Metz*, *20h30 + 22h15*. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

#### k o n t e r b o n t

**Ier mer de Plafong op de Kapp fällt**, Treffpunkt für Männer,

Familjen-Center CPF, *Luxembourg*, *19h30*. Tel. 47 45 44.

## Mi, 2.6.

#### m u s e k

**Der Graf von Luxemburg**, Operette in drei Akten von Franz Lehár, mit dem Badischen Staatstheater Karlsruhe, Grand Théâtre, *Luxembourg*, *20h*. Tél. 47 08 95-1.

**Maria Bill chante Edith Piaf**, Brasserie L'Inoui, *Redange*, *20h*. Tél. 26 62 02 31.

**Tosca**, Oper von Giacomo Puccini, Theater, *Trier*, *20h*. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**La Musa del Fango**, revue musicale de Buenos-Aires, Salle des fêtes de la commune, *Bettembourg*, *20h30*. Dans le cadre du 2e Festival du tango rioplatense. Tél. 091 48 87 62.

**Gormenghast**, Fantasy Opera in drei Akten, nach der

Gormenghast-Trilogie von Mervyn Peake, Völklinger Hütte, *Völklingen*, *20h30*. Tel. 0049 681 99 26 80.

#### t h e a t e r

N, création mondiale de Angelin Preljocaj, Kurt Hentschlager et Ulf Langheinrich, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, *20h30*. Tél. 033 3 87 74 16 16.

**Taxithéâtre**, départs de l' Arsenal, *Metz*, *20h30 + 22h15*. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

#### p a r t y / b a l

**Groove Armada**, Den Atelier, *Luxembourg*, *22h*.

#### k o n t e r b o n t

**Die Strategie der Schnecke**, Filmvorführung, Infoladen Schréibs (Kulturfabrik), *Esch*, *19h*.

## Do, 3.6.

#### m u s e k

**Der Graf von Luxemburg**, Operette in drei Akten von Franz Lehár, mit dem Badischen Staatstheater Karlsruhe, Grand Théâtre, *Luxembourg*, *20h*. Tél. 47 08 95-1.

**Maria Bill chante Edith Piaf**, Brasserie L'Inoui, *Redange*, *20h*. Tél. 26 62 02 31.

**Phoenix Bodies**, support-act: The Perth Express, Café Exakt (Exhaus), *Trier*, *20h*.

**Paroles de tango, moments de poésie**, Salle des fêtes de la commune, *Bettembourg*, *20h30*. Dans le cadre du 2e Festival du tango rioplatense. Tél. 091 48 87 62.

**Soulfly**, metal, Den Atelier, *Luxembourg*, *21h*.

#### t h e a t e r

**Götz von Berlichingen**, Schauspiel von Johann Wolfgang von Goethe, Theater, *Trier*, *18h*. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Taxithéâtre**, départs de l' Arsenal, *Metz*, *20h30 + 22h15*. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

## Fr, 4.6.

#### m u s e k

**Der Graf von Luxemburg**, Operette in drei Akten von Franz Lehár, mit dem Badischen

Staatstheater Karlsruhe, Grand Théâtre, *Luxembourg*, *20h*. Tél. 47 08 95-1.

**Der Klang Chinas**, traditionelle Musik aus China, Synagoge, *Schweich*, *20h*. Im Rahmen der Moselfestwochen. Tel. 0049 6531 30 00.

**Maria Bill chante Edith Piaf**, Brasserie L'Inoui, *Redange*, *20h*. Tél. 26 62 02 31.

**Nowhere Fast**, rock, Maison des jeunes, *Differdange*, *20h*.

**Gormenghast**, Fantasy Opera in drei Akten, nach der Gormenghast-Trilogie von Mervyn Peake, Völklinger Hütte, *Völklingen*, *20h30*. Tel. 0049 681 99 26 80.

**Quarteto Fangotan Lux Argenta**, soirée Milonga, avec démonstration de danse par Glorai & Eduardo Arquimbau, Léo Calvelli & Eugenia Usandiviras, Salle des fêtes de la commune, *Bettembourg*, *21h*. Dans le cadre du 2e Festival du tango rioplatense. Tél. 091 48 87 62.

#### t h e a t e r

**Götz von Berlichingen**, Schauspiel von Johann Wolfgang von Goethe, Theater, *Trier*, *20h*. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Alles nach Plan**, Slapstick, mit Arthur Senkrecht, Tufa, Großer Saal, *Trier*, *20h*. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Taxithéâtre**, départs de l' Arsenal, *Metz*, *20h30 + 22h15*. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

## Sa, 5.6.

#### a m d a g

**Marché aux puces**, Parc des Expositions, *Metz*, *6h - 12h*. Tél. 0033 3 87 55 66 00.

#### j u n i o r

**Gesichter aus dem Programm**, Kinderworkshop, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, *15h*. Tel. 22 50 45.

#### m u s e k

**Blues Express**, Climax Blues Band, Della Miles, Pee Wee Ellis et Todd Sharpville, Lasauvage et Fond-de-Gras, *Differdange*, *17h - 3h*.

**Tosca**, Oper von Giacomo Puccini, Theater, *Trier*, *19h30*. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Klavierkonzert**, mit Bela Hartmann, Werke von Schubert und Liszt, Schloss, *Colpach-Bas*,

#### Kolpech an der Bléi

Dans le cadre du Festival international de jardins éphémères "Jardins...à suivre", le Château de Colpach invite **le samedi 5 et dimanche 6 juin** à "Kolpech an der Bléi".

Le samedi 5 juin à 14h30 se tiendra l'Ouverture officielle du festival et l'inauguration des trois jardins temporaires "Lichtblick", "Robinsons Insel" et "Lebensräume", réalisés par des étudiants de la TU München (Lehrstuhl für Landschaftsarchitektur und öffentlicher Raum). À 15h15 et à 17h, l'historien Marc Schoellen accompagnera des visites guidées à travers les jardins temporaires et le Parc historique. Le "Männerkouer Atterdaul" se produira à 16h. À 20h se tiendra un concert de piano de Bela Hartmann (GB) dans le cadre de la "Schubertiade 2004".

**Le dimanche 6 juin**, le groupe folklorique portugais "Campinos da Uniao" invite à 11h30 à un concert apéritif. À 13h30 et à 17h15, Josée Bourg racontera des "Märecher am Wisegréng fir Grouss a Kleng". Dan Tanson et son Traffik Theater se produiront à 14h et à 16h avec leur production "Rotkäppchen". Les visites guidées auront lieu à 14h. Les "Campinos da Uniao" joueront un deuxième concert à 18h.

Parallèlement seront également organisées le dimanche, des animations pour enfants, l'exposition et la vente de produits "vum Séi" et des démonstrations par le Lycée Technique Agricole Ettelbruck.

Pour plus d'informations: [www.jardins-a-suivre.org](http://www.jardins-a-suivre.org)

#### En Dag an der Natur

Im Rahmen der Kampagne "En Dag an der Natur 2004", organisiert das Naturschutzzentrum Lëtzebuerg **am Samstag, den 29. und am Sonntag, den 30. Mai** folgende Aktionen.

**Am Samstag, den 29. Mai** findet um 13.45 Uhr eine Wanderung durch Lintgen statt mit dem Förster Serge Reinhardt: Auf der Suche nach den Spuren der Menschen in der Landschaft.

Treffpunkt ist die Kirche in Lintgen. Informationen und Anmeldung bei Christiane Mathey, Tel. 32 82 83.

Ebenfalls am Samstag gibt es auf dem Bauernmarkt Cornelys Haff in Heinerscheid Verkauf und Kostproben regionaler Produkte. Nähere Informationen gibt es bei Norbert Eilenbecker, Tel. 091 99 85 13, Fax. 97 97 80 oder unter: [www.cornelyshaff.lu](http://www.cornelyshaff.lu). Keine Anmeldung erforderlich.

**Am Sonntag, den 30. Mai** um 8.30 Uhr organisiert die Centrale Ornithologische Luxembourg der Lëtzeburger Natur- a Vulleschutzlga (LNVL) eine Beobachtung der Vogel-, Pflanzen und Tierwelt im größten Feuchtgebiet Luxemburgs. Treffpunkt ist auf dem Parkplatz beim Friedhof in Wintringen. Nähere Informationen bei Patrick Lorgé, Tel 29 04 04 309. Keine Anmeldung erforderlich.

#### Concours de dessin pour enfants

Dans le cadre de la Journée internationale de la Paix 2004 qui se déroulera au Luxembourg pour la troisième fois consécutive **les 24, 25 et 26 septembre 2004**, le Comité d'organisation de la Journée internationale de la

Paix organise un concours de dessin pour les enfants de 4 à 6 ans. Ceux-ci peuvent participer individuellement ou en groupe, au sein de leur famille, en classe préscolaire et dans le cadre d'un foyer de jour ou d'un centre d'accueil. Comme thème général du concours a été choisi: "Dessine-moi la Paix". Les parents, les éducateurs, les éducatrices, les enseignants et les enseignantes peuvent interpréter à leur guise la thématique en faisant réfléchir les enfants sur les aspects de leur réalité quotidienne. Le jury opérera une présélection de 120 affiches qui seront exposées au Centre commercial "La Belle Etoile" **du 14 au 18 septembre 2004**. Seront décernés trois prix par le jury ainsi qu'un "Prix du public", offerts par le Centre commercial "La Belle Etoile" et Eifelpark Gmbh & Co KG. L'œuvre qui aura obtenu le 1er Prix du jury servira comme motif à l'affiche de la Journée internationale de la Paix 2005 au Luxembourg. La remise des prix aura lieu **le 21 septembre** dans le Centre commercial "La Belle Etoile".

Les travaux réalisés par les enfants doivent être envoyés ou remis au plus tard **le 9 juillet 2004** à la Fondation Caritas Luxembourg, Coordination de la Journée internationale de la Paix, 29, rue Michel Welter, L-2730 Luxembourg. Les conditions du concours ainsi que le règlement peuvent être téléchargés sur le site [www.paix.lu](http://www.paix.lu). Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter Madame Armelle Ono au numéro de téléphone 33 25 59. Concours organisé par le Comité d'organisation de la Journée internationale de la Paix avec le Patronage de la Commission luxembourgeoise pour l'UNESCO.